

Zmluva o vytvorení diela a licenčná zmluva
uzatvorená v zmysle zákona č. 618/2003 Z. z. v platnom znení

I.

Zmluvné strany

Vydavateľ : Historický ústav SAV

Sídlo: Klemensova 19, 851 04 Bratislava

IČO: 166944 DIČ:

Štatutárny zástupca: PhDr. Slavomír Michálek, DrSc.

Poverený zastupovať: PhDr. Bohumila Ferenčuhová, DrSc., vedúca projektu VEGA 2/0135/15, Víťazstvo a pád Tretej republiky, Malá dohoda medzi Francúzskom a Talianskom 1914 – 1940.

E-mailová adresa: histfere@savba.sk

Autor: Silvia Ruppeldtová

Bydlisko: Dostojevského rad 1, 811 09 Bratislava

Kontaktná adresa: Hlaváčiková 28, 841 05 Bratislava

Bankový účet-IBAN: SK860900 000 000 511 5088009

II.

Predmet zmluvy

1. Autor sa zaväzuje vytvoriť a dodať objednávateľovi dielo – preklad dvoch vedeckých štúdií s názvami „**Entre paix et guerre : la Hongrie en 1944-1945 – vue de dessous**“ a „**La résistance anticomuniste en Pologne 1944-1947 : les bandits ou les héros?**“ v rozsahu 35 NS z francúzštiny do slovenčiny.
2. Objednávateľ sa zaväzuje dielo prevziať a zaplatiť zaň dohodnutú odmenu.
3. Účelom diela je jeho publikovanie v monotematickom čísle časopisu Forum historiae, ktoré publikuje materiály vedeckej konferencie Ukončenia vojen v strednej Európe: od napoleonských vojen po druhú svetovú vojnu, uskutočnenej ako výstup projektu VEGA 2/0135/15.
4. Autor udeľuje objednávateľovi súhlas na použitie diela v monotematickom čísle Forum historiae.

III.

Termíny

1. Autor sa zaväzuje dodať dielo formou e-mailu na mailovú adresu objednávateľa uvedenú v článku I. tejto zmluvy.
2. Autor sa zaväzuje vytvoriť a odovzdať dielo v zmysle bodu III.1 tejto zmluvy objednávateľovi **do 31. mája 2018**
3. Pokiaľ bude dielo vytvorené v skoršom termíne, je autor oprávnený odovzdať dielo skôr a objednávateľ je povinný dielo prevziať.
5. Objednávateľ sa zaväzuje poskytnúť autorovi súčinnosť na vytvorenie diela.
6. Ak objednávateľ poskytne riadne a včas potrebnú súčinnosť, autor však v určený čas nepristúpi k vykonaniu diela, patrí mu právo na náhradu potrebných nákladov, ktoré mu tým

vznikli. Toto právo musí uplatniť u autora najneskôr do jedného mesiaca od prevzatia veci; ak z tohto dôvodu odstúpi od zmluvy, musí ho uplatniť najneskôr do jedného mesiaca od odstúpenia; inak právo zanikne.

7. Ak objednávateľ zistí chybu na diele, je povinný bezodkladne písomne informovať o tejto skutočnosti autora.

11. Autor sa zaväzuje odstrániť chybu diela v primeranom čase v závislosti od rozsahu a závažnosti nedostatku.

IV.

Odmena a jej splatnosť

1. Zmluvné strany sa dohodli na odmene za vykonanie diela v celkovej výške **350 €, slovom tristo päťdesiat eur.**

2. Autor poskytuje objednávateľovi licenciu bezodplatne.

3. Objednávateľ sa zaväzuje uhradiť autorovi odmenu na účet uvedený v článku I. tejto zmluvy do **10. 06. 2018.**

V.

Oprávnenosť používania diela

Objednávateľ je oprávnený používať dielo dňom **31. mája 2018**

VI.

Spôsob použitia diela a rozsah licencie

1. Autor udeľuje objednávateľovi nevýhradnú licenciu v obmedzenom rozsahu.

2. Autor poskytuje objednávateľovi licenciu na neobmedzené časové obdobie.

3. V prípade porušenia ktoréhokoľvek ustanovenia zmluvy objednávateľom, je autor oprávnený od zmluvy odstúpiť.

VII.

Záverečné ustanovenia

1. Zmluva nadobúda platnosť a účinnosť dňom jej podpisu oboma zmluvnými stranami.

2. Akékoľvek porušenie tejto zmluvy týkajúce sa výkonu majetkových práv autora bude považované za neoprávnený zásah do autorských práv v zmysle § 56 Autorského zákona.

3. Zmluvné strany sú oprávnené zmluvu vypovedať písomnou formou v jednomesačnej výpovednej lehote bez uvedenie dôvodu.

4. Na každé iné použitie diela ako je vymedzené v bode VI. Zmluvy je potrebné uzatvorenie novej licenčnej zmluvy.

5. Na neupravené podmienky touto zmluvou sa primerane vzťahujú ustanovenia Autorského zákona a Občianskeho zákonníka.

6. Zmeny a doplnenia tejto zmluvy je možné vykonať formou písomného dodatku podpísaného oboma zmluvnými stranami.

7. Zmluva je vyhotovená v dvoch exemplároch, po jednom pre každú zmluvnú stranu.

V Bratislave, dňa 10. apríla marca 2018

V Bratislave, dňa 10. apríla 2018

Objednávateľ

Autor

PhDr. S. Michálek, DrSc.

Mgr. Silvia Ruppeldtová


HISTORICKÝ ÚSTAV
Slovenskej akadémie vied
P. O. BOX 198
Kľemensova 19, 814 99 Bratislava I.

